

Joh 2:1	ΚΑΙ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΤΗ ΤΡΙΤΗ ΓΑΜΟΣ kai tē hēmera tē tritē gamos en in-de dag de derde bruiloft	ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΚΑΝΑ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ ΚΑΙ ΗΝ Η egeneto en kana tēs galilaias kai ēn hē in Kana van-het Galilea en was de
	EN, ook vgw G2532 DE / HET L_3nv ev v G3588 DAG zn; 3nv ev v G2250 DE / HET L_3nv ev v G3588 DRIEde, derde bn; 3nv ev v G5154 HUWELIJK, bruiloft, huwelijksfeestiteiten zn; 1nv ev m G1062 WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 IN vzt G1722 KANA zo eigen G2580 DE / HET L_2nv ev v G3588 GALILEA zn; 2nv ev v G1056 EN, ook vgw G2532 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) DE / HET L_1nv ev v G3588	

ΜΗΤΗΡ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΕΚΕΙ mētēr tou iēsou ekei moeder van-de Jezus daar
MOEDER zn; 1nv ev v G3384 DE / HET L_2nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn; 2nv ev m G2424 UIT=ZIJN, daar bijw G1563

Joh 2:2	ΕΚΛΗΘΗ ΔΕ ΚΑΙ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΚΑΙ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΕΙΣ ΤΟΝ ΓΑΜΟΝ eklēthē de kai ho iēsous kai hoi mathētai autou eis ton gamon werd-geroepen echter ook de Jezus en de leerlingen van-hem tot-in de bruiloft
	ROEPEEN wa FE vt pas 3 ev G2564 ECHTER vgw G1161 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn; 1nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp; 2nv ev m G846 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev m G3588 HUWELIJK, bruiloft, huwelijksfeestiteiten zn; 4nv ev m G1062

Joh 2:3	ΚΑΙ ΥΣΤΕΡΗΣΑΝΤΟΣ ΟΙΝΟΥ ΛΕΓΕΙ Η ΜΗΤΗΡ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΟΙΝΟΝ ΟΥΚ kai husterēsantos oinou legei hē mētēr tou iēsou pros auton oinon ouk en van-tekort-hebbende van-wijn zegt de moeder van-de Jezus naar-toe hem wijn ouk niet
	EN, ook vgw G2532 TEKORT-hebben, tekort-schieten wd FE vt act 2nv ev m G3302 WIJN zn; 2nv ev m G3631 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 DE / HET L_1nv ev v G3588 MOEDER zn; 1nv ev v G3384 DE / HET L_2nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn; 2nv ev m G2424 NAARTOE vzt G4314 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp; 4nv ev m G846 WIJN zn; 4nv ev m G3631 NIET bijw ontk abs G3756

ΕΧΟΥΣΙΝ
echousin
zij-hebben

HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192

Joh 2:4	ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΗ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΙ ΕΜΟΙ ΚΑΙ ΟΙ ΓΥΝΑΙ kai legei autē ho iēsous ti emoi kai soi gynai en zegt tot-haar de Jezus wat? met-mij en met-jou vrouw!
	EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp; 3nv ev v G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn; 1nv ev m G2424 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo; 1nv ev o G5101 IK, mij vp; 1; 3nv ev G1698 EN, ook vgw G2532 JIJ, jou vp; 2; 3nv ev G4671 VROUW zn; 5nv ev v G1135

ΟΥΠΩ ΗΚΕΙ Η ΩΡΑ ΜΟΥ oupō hēkei hē hōra mou nog-niet arriveert het uur van-mij
NIET+TOT-NU-TOE, nog-niet bijw G3768 ARRIVEREN wa HO tt act 3 ev G2240 DE / HET L_1nv ev v G3588 UUR zn; 1nv ev v G5610 IK, mij vp; 1; 2nv ev v G3450

Joh 2:5	ΛΕΓΕΙ Η ΜΗΤΗΡ ΑΥΤΟΥ ΤΟΙΣ ΔΙΑΚΟΝΟΙΣ Ο ΤΙ legei hē mētēr autou tois diakonois ho ti zegt de moeder van-hem tot-de bedienden wat iets
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 DE / HET L_1nv ev v G3588 MOEDER zn; 1nv ev v G3384 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp; 2nv ev m G846 DE / HET L_3nv mv m G3588 DOOR=BEDIENER, bediende zn; 3nv mv m G1249 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vp; 4nv ev o G3739 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo; 4nv ev o G5100

ΑΝ ΛΕΓΗ ΥΜΙΝ ΠΟΙΗΣΑΤΕ an legē humin poiēsate ook-maar dat-hij-zal-zeggen tot-jullie doet!
OOIT, ook-maar part G302 LEGGEN, zeggen ww; HO tt act 3 ev G3004 JULIE vp; 2; 3nv mv G5213 DOEN, maken wg FE ttt act 2 mv G4160

Joh 2:6	ΗΣΑΝ ΔΕ ΕΚΕΙ ΛΙΘΙΝΑΙ ΥΔΡΙΑΙ ΕΞ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΝ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ ēsan de ekei lithinai hudriai hex kata ton katharismōn tōn ioudaïōn waren echter daar van-steen watervaten zes overeenkomstig de reiniging van-de Joden
	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 UIT=ZIJN, daar bijw G1563 STENEN, van-steen bn; 1nv mv v G3035 NATheid, watervat zn; 1nv mv v G5201 ZES zo telw G1803 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) G2596 DE / HET L_4nv ev m G3588 NEERWAARTS+HEFFing, reiniging zn; 4nv ev m G2512 DE / HET L_2nv mv m G3588 JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn; zn; 2nv mv m G2453

ΚΕΙΜΕΝΑΙ ΧΩΡΟΥΣΑΙ ΑΝΑ ΜΕΤΡΗΤΑΣ ΔΥΟ Η ΤΡΕΙΣ keimenai chōrouasai ana metrētas duo ē treis liggende bevattende respectievelijk metreten twee of drie
LIGGEN, gesteld-worden wd HO tt mid 1nv mv v G2749 RUIJTE, plaats-bieden, bevatten, een-plaats-innemen wd HO tt act 1nv mv v G5562 OPWAARTS, respectievelijk vzt G303 METREET zn; 4nv mv m G3355 TWEE zo telw G1417 OF, dan part G2228 DRIE bn; 4nv mv m G5140

Joh 2:7	ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΓΕΜΙΣΑΤΕ ΤΑΣ ΥΔΡΙΑΣ ΥΔΑΤΟΣ ΚΑΙ kai legei autois ho iēsous gemisate tas hydrias hudatos kai en zegt tot-hen de Jezus vult-tot-de-rand! de watervaten van-water en
	EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp; 3nv mv m G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn; 1nv ev m G2424 BOORDEVOL-maken, vullen-tot-de-rand wg FE ttt act 2 mv G1072 DE / HET L_4nv ev m G3588 NATheid, watervat zn; 4nv mv v G5201 NAT, water zn; 2nv ev o G5204 EN, ook vgw G2532

ΕΓΕΜΙΣΑΝ ΑΥΤΑΣ ΕΩΣ ΑΝΩ egemisan autas eos anō zij-vullen-tot-de-rand ze ze tot opwaarts
BOORDEVOL-maken, vullen-tot-de-rand wa FE -- act 3 mv G1072 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp; 4nv mv v G846 TOT, totdat, terwijl vgw G2193 OPWAARTS, omhoog bijw G507

Joh 2:8 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ** **ΑΝΤΛΗΣΑΤΕ ΝΥΝ ΚΑΙ ΦΕΡΕΤΕ ΤΩ** **ΑΡΧΙΤΡΙΚΛΙΝΩ** **ΟΙ ΔΕ**
 kai legei autois antlēsate nun kai pherete tō architriklinō hoi de
 en 'hij-zegt tot-hen put ! nu en 'brengt ! aan-het hoofd-van-de-eetzaal degenen echter
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 PUTTEN wg FE tt act 2 mv G501 NU, huidige bijw G3568 EN, ook vgw G2532 BRENGEN, id. verdragen wg HO tt act 2 mv G5342 DE / HET L_ 3nv ev m G3588 OORSPRONG+DRIE+NEIGER, hoofd-van-de-eetzaal zn; 3nv ev m G755 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 ECHTER vgw G1161

ΗΝΕΓΚΑΝ
 ēnegkan
 'zij-brengen

BRENGEN, id. verdragen wa FV -- act 3 mv G5342

Joh 2:9 **ΩΣ ΔΕ ΕΓΕΥΣΑΤΟ Ο ΑΡΧΙΤΡΙΚΛΙΝΟΣ ΤΟ ΥΔΩΡ ΟΙΝΟΝ ΓΕΓΕΝΗΜΕΝΟΝ ΚΑΙ ΟΥΚ**
 hōs de egeusato ho architriklinos to hudōr oinon gegēnēmenon kai ouk
 als hoe, ongeveer echter proefte~ het hoofd-van-de-eetzaal het water wijn geworden-zijnde~ en niet
ALS, hoe, ongeveer vgw G5613 ECHTER vgw G1161 PROEVEN wa FE -- mid 3 ev G1089 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 OORSPRONG+DRIE+NEIGER, hoofd-van-de-eetzaal zn; 1nv ev m G755 DE / HET L_ 4nv ev o G3588 NAT, water zn; 4nv ev o G5204 WIJN zn; 4nv ev m G3631 WORDEN wd HV tt mid 4nv ev o G1096 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756

ΗΔΕΙ ΠΟΘΕΝ ΕΣΤΙΝ ΟΙ ΔΕ ΔΙΑΚΟΝΟΙ ΗΔΕΙCΑΝ ΟΙ ΗΝΤΑΗΚΟΤΕC ΤΟ
 ēdei pothen estin hoi de diakonoi ēdeisan hoi hntāhōtēc to
 hij-had-waargenomen waarvandaan ? 'het-is de echter bedienden hadden-waargenomen degenen geput-hebbende het
WAARNEMEN wa HV vt act 3 ev G1492 ?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_ 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 DOOR+BEDIENER, bediende zn; 1nv mv m G1249 WAARNEMEN wa HV vt act 3 mv G1492 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 NIET wd HV tt act 1nv mv m G501 DE / HET L_ 4nv ev o G3588

ΥΔΩΡ ΦΩΝΕΙ ΤΟΝ ΝΥΜΦΙΟΝ Ο ΑΡΧΙΤΡΙΚΛΙΝΟΣ
 hudōr phōnei ton numphion ho architriklinos
 water 'ontbiedt de bruidegom het hoofd-van-de-eetzaal
NAT, water zn; 4nv ev o G5204 GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa HO tt act 3 ev G5455 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 BRUID-ig, bruidegom zn; 4nv ev m G3566 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 OORSPRONG+DRIE+NEIGER, hoofd-van-de-eetzaal zn; 1nv ev m G755

Joh 2:10 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΠΑC ΑΝΘΡΩΠΟC ΠΡΩΤΟΝ ΤΟΝ ΚΑΛΟΝ ΟΙΝΟΝ ΤΙΘΗCΙΝ ΚΑΙ**
 kai legei autō pas anthrōpoc prōton ton kalon oinon tithēsīn kai
 en 'hij-zegt tot-hem elk anthrōpoc mens eerst de ideale wijn 'plaatst kai en
EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ALLES, elk bn 1nv ev m G3956 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 1nv ev m G444 VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 IDEEAAL bn 4nv ev m G2570 WIJN zn; 4nv ev m G3631 PLAATSEN wa HO tt act 3 ev G5087 EN, ook vgw G2532

ΟΤΑΝ ΜΕΘΥCΘΩCΙΝ ΤΟΤΕ ΤΟΝ ΕΛΑCΩ CΥ ΔΕ ΤΕΤΗΡΗΚΑC ΤΟΝ ΚΑΛΟΝ
 hotan methusthōsīn tote ton elassō cū de tetērhēkac ton kalon
 wanneer-ook-maar methusthōsīn 'dat-zij-dronken-zouden-zijn dán de mindere jij echter hebt-bewaard de ideale
WELK+BOVENDIEN+OÖIT, wanneer-ook-maar vgw G3752 DRONKEN-zijn ww³ HO tt pas 3 mv G3184 HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 INFERIEUR, minder bn 4nv ev m vergr G1640 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 ECHTER vgw G1161 BEWAREN wa HV tt act 2 ev G5083 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 IDEEAAL bn 4nv ev m G2570

ΟΙΝΟΝ ΕΩC ΑΡΤΙ
 oinon heōs arti
 wijn tot dit-moment
WIJN zn; 4nv ev m G3631 TOT, totdat, terwijj vgw G2193 HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijw G737

Joh 2:11 **ΤΑΥΤΗΝ ΕΠΟΙΗΣΕΝ ΤΗΝ ΑΡΧΗΝ ΤΩΝ CΗΜΕΙΩΝ Ο ΙΗCΟΥC ΕΝ ΚΑΝΑ ΤΗC ΓΑΛΙΛΑΙΑC ΚΑΙ**
 tautēn epoiēsēn tēn archēn tōn sēmeiōn ho iēsous en kana tēs galilaiac kai
 dit doet het begin van-de tekenen de Jezus in Kana van-het Galilea en
DE+ZELF, deze, dit va FE -- act 3 ev G3778 DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 OORSPRONG, begin, overheid zn; 4nv ev v G746 DE / HET L_ 2nv mv o G3588 TEKEN zn; 2nv mv o G4592 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua vzt zo eigen G2424 IN vzt G1722 KANA zo eigen G2580 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 GALILEA zn; 2nv ev v G1056 EN, ook vgw G2532

ΕΦΑΝΕΡΩCΕΝ ΤΗΝ ΔΟΞΑΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙCΤΕΥCΑΝ ΕΙC ΑΥΤΟΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ
 ephanerōsēn tēn doxan autou kai episteusan eis auton hoi mathētai
 hij-maakt-openbaar de heerlijkheid van-hem en geloven tot-in hem hoi de leerlingen
VERSCHEIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken wa FE -- act 3 ev G5319 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 4nv ev v G1391 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100 TOT-IN vzt G1519 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 MOEDER zn; 1nv ev v G3384 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ
 autou
 van-hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 2:12 **ΜΕΤΑ ΤΟΥΤΟ ΚΑΤΕΒΗ ΕΙC ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ ΑΥΤΟC ΚΑΙ Η ΜΗΤΗΡ ΑΥΤΟΥ**
 meta touto katebē eis kapharnaoum autos kai hē mētēr autou
 na dit hij-daalde-af eis tot-in Kapernaüm hij en de moeder van-hem
MET (2), na (4) vzt G3326 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 KATEBĒ wa FE vt act 3 ev G2597 TOT-IN vzt G1519 ΚΑΡΝΑΟΥΜ zo eigen G2584 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv ev v G3588 MOEDER zn; 1nv ev v G3384 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΚΑΙ ΟΙ ΑΔΕΛΦΟΙ ΚΑΙ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΚΕΙ ΕΜΕΙΝΑΝ ΟΥ ΠΟΛΛΑC ΗΜΕΡΑC
 kai hoi adelphoi kai hoi mathētai autou kai ekei emeinan ou pollac hēmeras
 en hoi broeders en hoi leerlingen van-hem en daar zij-blijven niet vele dagen
EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv mv m G80 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 LEERder, leerling zn; 1nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 NIET wa FE -- act 3 mv G3306 NIET bijw ontk abs G3756 VEEL, talrijk bn 4nv mv v G4183 DAG zn; 4nv mv v G2250

Joh 2:13	ΚΑΙ kai en	ΕΓΓΥΣ eggys nabij	ΗΝ ēn was	ΤΟ to het	ΠΑΣΧΑ pascha Pascha	ΤΩΝ tōn van-de	ΙΟΥΔΑΙΩΝ ioudaiōn Joden	ΚΑΙ kai en	ΑΝΕΒΗ anebē ging-omhoog	ΕΙΣ eis tot-in	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ierosolyma Jeruzalem
	EN, ook vgw G2532	NABIJ, dichtbij bijw G1451	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	DE / HET L_1nv ev o G3588	PASCHA hebr G3957	DE / HET L_2nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 2nv mv m G2453	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 ev G305	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zn 4nv ev v G2414

Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus
DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

Joh 2:14	ΚΑΙ kai en	ΕΥΡΕΝ heuren hij-vond	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΙΕΡΩ hierō gewijde-plaats	ΤΟΥΣ tous degenen	ΠΩΛΟΥΝΤΑΣ pōlountas 'verkopende	ΒΟΑΣ boas runderen	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΒΑΤΑ probata schapen	ΚΑΙ kai en	ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΣ peristeras duiven	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥΣ tous de
	EN, ook vgw G2532	VINDEN wa FE vt act 3 ev G2147	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 3nv ev o G2411	DE / HET L_4nv mv m G3588	VERKOPEN wd HO tt act 4nv mv m G4453	RUND zn, 4nv mv m G1016	EN, ook vgw G2532	VOOR+STAPPER, schaap zn, 4nv mv o G4263	EN, ook vgw G2532	DUIF zn, 4nv mv v G4058	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv mv m G3588

ΚΕΡΜΑΤΙΣΤΑΣ kermatistas geldwisselaars	ΚΑΘΗΜΕΝΟΥΣ kathēmenous 'zittende'
KNIPPer, geldwisselaar zn, 4nv mv m G2773	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 4nv mv m G2521

Joh 2:15	ΚΑΙ kai en	ΠΟΙΗΣΑΣ poiēsas makende	ΦΡΑΓΕΛΛΙΟΝ phragellion zweep	ΕΚ ek van-uit	ΣΧΟΙΝΙΩΝ schoiniōn touwen	ΠΑΝΤΑΣ pantas allen	ΕΞΕΒΑΛΕΝ exebalen hij-wierp-uit	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΙΕΡΟΥ hierou gewijde-plaats	ΤΑ ta de
	EN, ook vgw G2532	DOEN, maken wd FE -- act 1nv ev m G4160	ZWEEP zn, 4nv ev o G5416	VAN-UIT vzt G1537	TOUW zn, 2nv mv o G4979	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa FE vt act 3 ev G1544	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 2nv ev o G2411	DE / HET L_4nv mv o G3588

ΤΕ te bovendien	ΠΡΟΒΑΤΑ probata schapen	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥΣ tous de	ΒΟΑΣ boas runderen	ΚΑΙ kai en	ΤΩΝ tōn van-de	ΚΟΛΛΥΒΙΣΤΩΝ kollubistōn geldmakelaars	ΕΞΕΧΕΕΝ execheen hij-giet-uit	ΤΑ ta de	ΚΕΡΜΑΤΑ kermata kleingelden	ΚΑΙ kai en	ΤΑΣ tas de
BOVENDIEN part G5037	VOOR+STAPPER, schaap zn, 4nv mv o G4263	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv mv m G3588	RUND zn, 4nv mv m G1016	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_2nv mv m G3588	SNOEler, geldmakelaar zn, 2nv mv m G2855	UIT+GIETEN, uitgieten, vergieten, verspillen wa FE -- act 3 ev G1632	DE / HET L_4nv mv o G3588	KNIP~resultaat, kleingeld zn, 4nv mv o G2772	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv mv v G3588

ΤΡΑΠΕΖΑΣ trapezas tafels	ΑΝΕΣΤΡΕΨΕΝ anestrepse hij-keert-ondersteboven
VIER+VOET, tafel, bank zn, 4nv mv v G5132	OPWAARTS+KEREN, wederkeren, verkeren, ondersteboven-keren wa FE -- act 3 ev G390

Joh 2:16	ΚΑΙ kai en	ΤΟΙΣ tois tot-degenen	ΤΑΣ tas de	ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΣ peristeras duiven	ΠΩΛΟΥΣΙΝ pōlousin 'verkopende	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΡΑΤΕ arate neemt-weg !	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΕΝΤΕΥΘΕΝ enteuthen hier-vandaan	ΚΑΙ kai en
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_3nv mv m G3588	DE / HET L_4nv mv v G3588	DUIF zn, 4nv mv v G4058	VERKOPEN wd HO tt act 3nv mv m G4453	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	HEFFEN, ophelien, oppakken, optillen, wegnemen, ophissen wg FE tt act 2 mv G142	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	IN-zijn+PLAATS, hiervandaan bijw van_plaats G1782	EN, ook vgw G2532

ΜΗ mē toch-niet	ΠΟΙΕΙΤΕ poieite 'maakt !	ΤΟΝ ton het	ΟΙΚΟΝ oikon huis	ΤΟΥ tou van-de	ΠΑΤΡΟΣ patros Vader	ΜΟΥ mou van-mij	ΟΙΚΟΝ oikon huis	ΕΜΠΟΡΙΟΥ emporiou van-handelsplaats
TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DOEN, maken wg HO tt act 2 mv G4160	DE / HET L_4nv ev m G3588	HUIS zn, 4nv ev m G3624	DE / HET L_2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	IK, mij vp 1.2nv ev G3450	HUIS zn, 4nv ev m G3624	IN+GAAN-ig, handelsplaats zn, 2nv ev o G1712

Joh 2:17	ΕΜΝΗΣΘΗΣΑΝ emnēsthēsan worden-eraan-herinnerd	ΔΕ de echter	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΟΤΙ hoti dat	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ gegrammenon geschreven-zijnde	ΕΣΤΙΝ estin 'het-is	Ο ho de
	HERINNEREN, eraan-herinneren, gedenken wa FE -- pas 3 mv G3415	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	SCHRIJVEN wd HV tt mid 1nv ev o G1125	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev m G3588

ΖΗΛΟΣ zēlos geestdrift	ΤΟΥ tou van-het	ΟΙΚΟΥ oikou huis	ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΤΑΦΑΓΕΤΑΙ kataphagetai 'zal-opeten	ΜΕ me mij
KOKEND, heilhef, geestdrift, jaloezie zn, 1nv ev m G2205	DE / HET L_2nv ev m G3588	HUIS zn, 2nv ev m G3624	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	NEERWAARTS+ETEN, opeten wa HO tt mid 3 ev G2719	IK, mij vp 1 4nv ev G3165

Joh 2:18	ΑΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ apekrithēsan antwoorden	ΟΥΝ oun dan	ΟΙ hoi de	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΤΙ ti welk ?	ΣΗΜΕΙΟΝ sēmeion teken
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 mv G611	DAN vgw G3767	DE / HET L_1nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	TEKEN zn, 4nv ev o G4592

ΔΕΙΚΝΥΕΙΣ deiknueis 'lijj-toont	ΗΜΙΝ hēmin aan-ons	ΟΤΙ hoti dat	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΠΟΙΕΙΣ poieis 'lijj-doet
TONEN wa HO tt act 2 ev G1166	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	DOEN, maken wa HO tt act 2 ev G4160

Joh 2:19	ΑΠΕΚΡΙΘΗ apekrithē antwoordde	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΛΥΣΑΤΕ lusate breekt-af	ΤΟΝ ton de	ΝΑΟΝ naon tempel	ΤΟΥΤΟΝ touton deze	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in
	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wj FE tt act 2 mv G3089	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	TEMPEL zn; 4nv ev m G3485	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev m G5126	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722

ΤΡΙΣΙΝ trisin drie	ΗΜΕΡΑΙΣ hēmerais dagen	ΕΓΕΡΩ egerō lik-zal-doen-oprijzen	ΑΥΤΟΝ auton hem
DRIE bn 3nv mv v G5140	DAG zn; 3nv mv v G2250	WEKKEN, ontwakē, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa HO tt act 1 ev G1453	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 2:20	ΕΙΠΟΝ eipon zeiden	ΟΥΝ ΟΙ oun hoi dan de	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi Joden	ΤΕΣΣΕΡΑΚΟΝΤΑ tesserakonta veertig	ΚΑΙ kai en	ΕΞ hex zes	ΕΤΕΣΙΝ etesin in-jaren	ΟΙΚΟΔΟΜΗΘΗ oikodomēthē werd-gebouwd	Ο ho de	ΝΑΟΣ naos tempel	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΚΑΙ kai en	
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea zn 1nv mv m G2453	VIER-tig, veertig zo telw G5062	EN, ook vgw G2532	ZES zo telw G1803	JAAR zn; 3nv mv o G2094	HUIS+BOUWEN, bouwen wa FE vt pas 3 ev G3618	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	TEMPEL zn; 1nv ev m G3485	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	EN, ook vgw G2532

ΣΥ su jij	ΕΝ en in	ΤΡΙΣΙΝ trisin drie	ΗΜΕΡΑΙΣ hēmerais dagen	ΕΓΕΡΕΙΣ egereis zal-doen-oprijzen	ΑΥΤΟΝ auton hem
JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	IN vzt G1722	DRIE bn 3nv mv v G5140	DAG zn; 3nv mv v G2250	WEKKEN, ontwakē, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa HO tt act 2 ev G1453	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Joh 2:21	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos diegene	ΔΕ de echter	ΕΛΕΓΕΝ elegen zei	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΟΥ tou de	ΝΑΟΥ naou tempel	ΤΟΥ tou van-het	ΣΩΜΑΤΟΣ sōmatos lichaam	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	TEMPEL zn; 2nv ev m G3485	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	LICHAAM zn; 2nv ev o G4983	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 2:22	ΟΤΕ hote toen	ΟΥΝ ΗΓΕΡΘΗ oun ēgerthē dan hij-werd-gewekt	ΕΚ ek van-uit	ΝΕΚΡΩΝ nekrōn doden	ΕΜΝΗΣΘΗΣΑΝ emnēsthēsan worden-eraan-herinnerd	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	
	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	DAN vgw G3767	WEKKEN, ontwakē, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa FE vt pas 3 ev G1453	VAN-UIT vzt G1537	DODE bn 2nv mv m G3498	HERINNEREN, eraan-herinneren, gedenken wa FE -- pas 3 mv G3415	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΟΤΙ hoti dat	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΕΛΕΓΕΝ elegen hij-zei	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ episteusan zij-geloven	ΤΗ tē het	ΓΡΑΦΗ graphē Geschrift	ΚΑΙ kai en	ΤΩ tō het	ΛΟΓΩ logō woord	ΟΝ hon dat
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	EN, ook vgw G2532	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	GESCHRIFT zn, 3nv ev v G1124	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord vr 4nv ev m G3056	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739

ΕΙΠΕΝ eipen zei	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

Joh 2:23	ΩΣ hōs als	ΔΕ de echter	ΗΝ ēn hij-was	ΕΝ en in	ΤΟΙΣ tois de	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ ierosolumois Jeruzalem	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΠΑΣΧΑ pascha Pascha	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΕΟΡΤΗ heortē feest	ΠΟΛΛΟΙ polloi velen	ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ episteusan geloven
ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ECHTER vgw G1161	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv mv o G3588	JERUZALEM zn 3nv mv o G2414	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PASCHA hebr G3957	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	FEEST, feest zn; 3nv ev v G1859	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100	

ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de	ΟΝΟΜΑ onoma naam	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΘΕΩΡΟΥΝΤΕΣ theōrountes aanschouwende	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΤΑ ta de	ΧΗΜΕΙΑ sēmeia tekenen	Α ha die	ΕΠΟΙΕΙ epoiei hij-deed
TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	NAAM zn; 4nv ev o G3686	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wd HO tt act 1nv mv m G2334	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	TEKEN zn; 4nv mv o G4592	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	DOEN, maken wa FE vt act 3 ev G4160

Joh 2:24	ΑΥΤΟΣ autos zelf	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΟΥΚ ouk niet	ΕΠΙΣΤΕΥΕΝ episteuen vertrouwde-toe	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟ to het
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	NIET bijw ontk abs G3756	GELOVEN, toevertrouwen wa FE vt act 3 ev G4100	ZIJN+ZELF, zichzelf vv 3 4nv ev m G1438	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 4nv ev o G3588

ΑΥΤΟΝ auton hem	ΓΙΓΝΩΣΚΕΙΝ gignōskein te-kennen	ΠΑΝΤΑΣ pantas allen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	KENNEN, weten wo HO tt act G1097	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956

Joh 2:25	ΚΑΙ kai en	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥ ou niet	ΧΡΕΙΑΝ chreian behoefte	ΕΙΧΕΝ eichen hij-had	ΙΝΑ hina opdat	ΤΙΣ tis iemand	ΜΑΡΤΥΡΗΧ marturēsē dat-hij-getuigenis-zou-geven	ΠΕΡΙ peri aangaande
EN, ook vgw G2532	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	GEBRUIK+heid, behoefte zn; 4nv ev v G5532	HEBBEN wa FE vt act 3 ev G2192	OPDAT vgw G2443	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	MARKEREN, getuigenis-geven vv HO tt act 3 ev G3140	MARKEREN, getuigenis-geven vv HO tt act 3 ev G3140	RANDOM, om, aangaande vzt G4012

ΤΟΥ του de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΑΥΤΟΥ autos zelf	ΓΑΡ gar want	ΕΓΙΝΩΣΚΕΝ eginōsken hij-wist	ΤΙ ti wat ?	ΗΝ ēn was	ΕΝ en in	ΤΩ tō de
DE / HET L_2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	KENNEN, weten wa FE vt act 3 ev G1097	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev m G3588

ΑΝΘΡΩΠΩ
anthrōpō
mens

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn; 3nv ev m
G444